

العناصر التاريخية للإسلام

Elementos Históricos del Islam

Revista Barakah®

بدرکت

مخصص ل

د. عمرو الورداني

1444-2022

Número XVI

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

Edición bilingüe- bilingual edition



Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* [®] *Silencia*

Portada e imágenes

<https://www.revistadelibros.com>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro

Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت* [®] *Silence*

Cover and images

<https://www.revistadelibros.com>

The creation of this magazine is based on being a Blessing - Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit



Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es 

Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's 

Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

Porque la presencia de tu Sabiduría es un Signo de Allah.



Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

For the presence of your wisdom in my life is a sign from Allah

Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El islam a lo largo de los años, ha sido considerado particularmente por Occidente como una religión a la cual hay que temerle, pero ¿cuál es la causa de esta percepción? El motivo, aunque pareciera complicado es muy simple, el islam rechazó todos aquellos dogmas que sometían al ser humano. El Islam mostró que sólo se debe estar sometido a D/os y no a jerarquías, y que el temor a D/os tiene como significado *no ser capaz de ser un buen ser humano*. Aunado a ello, mostró que la sexualidad es una bendición, una caridad, y una consagración divina a través de la unión del hombre con la mujer. También demostró que ser musulmán implica respetar todas las creencias alrededor, por eso el profeta mencionó, acaso, si D/os no lo quisiera seríamos una sola fe. El islam mostró aceptación y veneración hacia los Libros Sagrados, así como su respeto a los otros profetas quienes son soportes de su fe. El islam consagra a Jesús y a María, pero los muestra limpios, sin dogmas, bajo la luz del judaísmo y sus tradiciones, porque Jesús, Isa, era judío, y lo limpia de las condicionales Paulinas que no le pertenecen.

Esto motivo a considerar el islam no sólo como una herejía, sino como una comunidad que podía abrir los ojos de la gente, de esto surgen infinidad de leyendas, sin embargo; a partir del siglo XII, año de la primera Cruzada, al ser traducido el Corán al latín en 1143 por Robert de Ketton, se abre una puerta hacia su entendimiento.

Es así, que en este número se explicará de manera breve como se ha ido percibiendo el islam al largo de los primeros nueve siglos, así como el significado de su liturgia en unión con elementos que han sobrepasado la historia.

Over the years, Islam has been regarded by the West in particular as a religion to be feared, but what is the cause of this perception? The reason, although it may seem complicated, is very simple: Islam rejected all dogmas that subjugated the human being. Islam showed that one should only be subject to God and not to hierarchies, and that fear of God means not being able to be a good human being. In addition, it showed that sexuality is a blessing, a charity, and a divine consecration through the union of man and woman. It also showed that being a Muslim means respecting all beliefs around, which is why the prophet said, if God did not will it, we would be one faith. Islam showed acceptance and veneration of the Holy Books, as well as its respect for the other prophets who are the support of its faith. Islam consecrates Jesus and Mary, but shows them clean, without dogmas, in the light of Judaism and its traditions, because Jesus, Isa, was a Jew, and cleanses him from the Pauline conditionalities that do not belong to him.

This led to consider Islam not only as a heresy, but as a community that could open the eyes of the people, from which countless legends arise, however, from the 12th century, the year of the first Crusade, when the Koran was translated into Latin in 1143 by Robert of Ketton, a door to its understanding was opened.

Thus, this issue will briefly explain how Islam has been perceived over the first nine centuries, as well as the meaning of its liturgy in conjunction with elements that have transcended history.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت* [®] *Silencio*

[®] مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... *فرح سکوت*

اللهم اجعل خطواتي علامة لتظهر لك خلوي الصمت

Oh Dios, haz de mis pasos una señal para mostrarte a través del Silencio

O God, make my footsteps a sign to show you through the silence



EL ISLAM EN LOS PRIMEROS SIGLOS

A conveniencia de quienes juzgaban al islam como una religión violenta, es de resaltar que los musulmanes por orden coránica, no pueden atacar al menos de que sean atacados o violentados, es decir, que sí, los musulmanes combatieron, pero en respuesta a las agresiones de las cuales fue objeto, o para liberar esclavos aprehendidos. Pero esta imagen creada al islam ha sido a lo largo de los siglos para evitar que las personas reflexionen sobre su belleza y que olviden las grandes aportaciones que los musulmanes han ofrecido al mundo a lo largo de la historia.

Un ejemplo claro del juicio hacia el islam se lee en la maravillosa obra de Dante Alighieri, donde Muhammad es presentado como un falso profeta, y envidado al noveno de los diez fosos de Satán, además de colocar a algunos musulmanes en el infierno, a excepción de Averroes, Avicenna, y Saladin, quienes son considerados paganos virtuosos.

Este rechazo al islam siguió su curso en el Renacimiento y la Reforma, así en el siglo XVII se escribió en Norwich una biografía falsa del Profeta, llamada *La verdadera naturaleza de la impostura desvelada por completo*. Y en 1697 en la enciclopedia de la Bibliotheque Orietnale de Bathelemy de Herbelot, dice, *Es el famoso impostor Mahoma, autor y fundador de una herejía, que ha tomado el nombre de religión*. Estas ideas se unían a otras, por lo que Lutero decía que tanto el catolicismo como el islam era herejías. El gran filósofo Voltaire, también definía al islam como un mal.

Pero ¿cuál es la razón de toda esta propaganda falsa y absurda? Nuevamente retomamos el punto, destruir lo que cambiaría de manera positiva el pensar y el criterio de la gente. Es así como a partir del siglo XVIII se construye una visión distinta del islam, a causa de la pérdida de credibilidad de la religión católica, sin embargo, esta nueva relación fue motivo para que países como Francia e Inglaterra tomaran el control de Egipto en 1798 y la india musulmana por parte de Inglaterra en 1799, a quienes se les unieron los holandeses para controlar a los pueblos musulmanes, pero esta estrategia para apoderarse de la riquezas abrió una puerta hacia el conocimiento del islam llegando a conquistar la fe de muchas personas.

ISLAM IN THE EARLY CENTURIES

For the convenience of those who judged Islam as a violent religion, it is worth noting that Muslims, by Koranic order, could not attack unless they were attacked or violated, i.e. yes, Muslims fought, but in response to aggression they were subjected to, or to free seized slaves. But this image of Islam has been created over the centuries to prevent people from reflecting on its beauty and forgetting the great contributions Muslims have made to the world throughout history.

A clear example of the judgement of Islam can be read in Dante Alighieri's wonderful work, where Muhammad is portrayed as a false prophet and sent to the ninth of Satan's ten pits, and some Muslims are placed in hell, with the exception of Averroes, Avicenna and Saladin, who are considered virtuous pagans.

This rejection of Islam continued into the Renaissance and Reformation, so that in the 17th century a false biography of the Prophet was written in Norwich, entitled *The True Nature of Imposture Fully Unveiled*. And in 1697 in the encyclopaedia of the Bibliotheque Orietnale de Bathelemy de Herbelot, it is said: He is the famous impostor Mohammed, author and founder of a heresy, which has taken the name of religion. These ideas were joined with others, so that Luther said that both Catholicism and Islam were heresies. The great philosopher Voltaire also defined Islam as an evil.

But what is the reason for all this false and absurd propaganda? Again we come back to the point, to destroy what would positively change people's thinking and judgement. This is how from the 18th century onwards a different view of Islam was constructed, due to the loss of credibility of the Catholic religion, however, this new relationship was the reason for countries like France and England to take control of Egypt in 1798 and Muslim India by England in 1799, who were joined by the Dutch to control the Muslim peoples, but this strategy to seize wealth opened a door to the knowledge of Islam and conquered the faith of many people.



Esta mezcla entre cristianos y musulmanes, la cual se fue haciendo cada vez más profunda, provocó la unión de ambas religiones en favor del desposeído, esta relación acrecentó la aceptación hacia el islam, aunque claro, tuvo sus excepciones.

Este amor que fue surgiendo por parte de ciertos puntos de occidente se observa en el siglo XIX en Edward Lane un especialista arábigo, y el novelista Gustave Flaubert, quien después de visitar Egipto, dejó escrito, *que su experiencia en el mundo islámico había marcado de por vida su obra*.

Para occidente el islam y los musulmanes, eran el ejemplo de la riqueza en base a la honestidad y el trabajo, y sobre todo cuestionaban su idea de libertad fundamentada en la responsabilidad ante el otro, esto fue complicado para países conquistadores, ya que se enfrentaron a una forma de vida que no estaba dispuesta a ceder por nada a su libertad la cual es sagrada porque fue otorgada al ser humano por Allah.

Es así que este enemigo occidental crea estrategias no de guerra física sino psicológicas, en donde crea campañas para mal encarar al islam, y de esta manera justificar sus guerras para obtener riquezas. Occidente ante los musulmanes ha creado sus propios escenarios para engañar y poder justificar sus barbaries.

Muy pocos fueron capaces de profundizar en el islam, el Qur'an y la vida de Profeta, como lo hizo Napoleón, quien conquistó no sólo tierras, sino que supo ganarse a los líderes religiosos, ya que sus primeras palabras frente a los musulmanes siempre fueron, *Yo respeto a Allah, a su Profeta y al Qur'an*.

El mundo islámico se fue haciendo cada vez más importante para el mundo en general, había a su alrededor un aura de misterio que llamaba la atención, incrementándose a partir de 1704, año en que Galland tradujo por primera vez, *las mil y una noches*.

Es así que autores como Montesquieu en *Cartas persas*, Mozart en el *rapto del Serrallo*, Goethe en su obra *Diván occidental – oriental* y T.W. Lawrence, ayudaron a crear un interés por los musulmanes, sin embargo, esto también trajo problemas, especialmente porque se hizo del islam una idea falsa y cuento de hadas, lo cual produjo un

This mixture between Christians and Muslims, which grew deeper and deeper, brought about the union of both religions in favour of the dispossessed, and this relationship increased the acceptance of Islam, although it had its exceptions, of course.

This emerging love for certain parts of the West is seen in the 19th century in Edward Lane, an Arabic scholar, and the novelist Gustave Flaubert, who, after visiting Egypt, wrote that his experience in the Islamic world had left a lifelong mark on his work.

For the West, Islam and the Muslims were the example of wealth based on honesty and work, and above all they questioned their idea of freedom based on responsibility towards others. This was complicated for the conquering countries, as they were confronted with a way of life that was not willing to give up its freedom, which is sacred because it was given to man by Allah.

This is how this Western enemy creates strategies not of physical warfare but of psychological warfare, where it creates campaigns to misrepresent Islam, and thus justify its wars for wealth. The West has created its own scenarios to deceive Muslims in order to justify its barbarities.

Very few were able to delve into Islam, the Qur'an and the life of the Prophet, as Napoleon did, who conquered not only lands, but also knew how to win over religious leaders, for his first words to Muslims were always, I respect Allah, his Prophet and the Qur'an.

The Islamic world became more and more important to the world at large, there was an aura of mystery around it that attracted attention, which increased from 1704, the year in which Galland translated the Thousand and One Nights for the first time.

Thus authors such as Montesquieu in *Persian Letters*, Mozart in *The Abduction from the Seraglio*, Goethe in his *Western-Eastern Divan* and T.W. Lawrence, helped to create an interest in Muslims, but this also brought problems, especially because Islam was made into a false idea and fairy tale, which produced a



un interés de conquista, el cual pretendió apoderarse de ese mundo de fantasía el cual debía pertenecer a occidente, bajo sus propias reglas y eliminando actos sagrados como la Peregrinación, lo cual fue defendido por los musulmanes, ya que es claro, que nadie tiene el derecho de invadir y sobre todo de despojar a las personas de su identidad. Pero frente a esto, hubo especialistas que se dedicaron a mostrar la verdadera cara del islam desde una perspectiva realista y vivencial, creando así la cátedra de estudios islámicos, como la de Louis Massignon, quien resaltó las dimensiones espirituales del islam, así como Hamilton Gibb quien mostró el verdadero camino hacia la comprensión de la religión islámica.

Conforme ha pasado el tiempo el estudio del islam es más profundo, su estudio ha tomado cauce científico y ha ayudado a comprender la forma de vida, tradiciones y costumbres de sus sociedades, sin embargo, estos estudios profundos son opacos por la desinformación de los medios de comunicación que unidos con ciertos gobiernos continúan engañando al mundo para favorecerse en sus guerras.

Pero gracias a D/os también el propio cristianismo católico se ha dado cuenta de la relación intrínseca que existe con el islam, es así que a partir del Vaticano II el diálogo entre cristianos y musulmanes es cada vez más fuerte y poderoso, como lo ha dejado ver últimamente al relación y proyectos conjuntos que han realizado el gran imán de Al Azhar con el Papa Francisco.

La Iglesia mira con aprecio a los musulmanes quienes adoran al único D/os viviente y subsistente, misericordioso y todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, que ha hablado a los hombres a cuyos ocultos decretos procuran someterse con toda el alma, como se sometió a D/os Abraham, de quien la fe islámica gusta hacer referencia.

Veneran a Jesús como Profeta, aunque no lo conocen como D/os; honran a su madre virginal, María, y a veces también la invocan devotamente. Esperan, además, el día del juicio, cuando D/os recomenzará a todos los hombres una vez que haya resucitado. Aprecia, por tanto, la vida moral y honran a D/os, sobre todo con la oración, la limosna y el ayuno.

Concilio Vaticano II

a conquering interest, which sought to take over that fantasy world which was to belong to the West, under its own rules and by eliminating sacred acts such as the Pilgrimage, this was defended by Muslims, since it is clear that no one has the right to invade and, above all, to deprive people of their identity. But in the face of this, there were specialists who dedicated themselves to showing the true face of Islam from a realistic and experiential perspective, thus creating the professorship of Islamic studies, such as that of Louis Massignon, who highlighted the spiritual dimensions of Islam, as well as Hamilton Gibb who showed the true path towards understanding the Islamic religion.

As time has gone by, the study of Islam has become more profound, its study has become scientific and has helped to understand the way of life, traditions and customs of its societies, however, these profound studies are opaque due to the misinformation of the media that together with certain governments continue to deceive the world to their own advantage across their wars.

But thanks to God, Catholic Christianity itself has also become aware of the intrinsic relationship with Islam, so that since Vatican II the dialogue between Christians and Muslims has become ever stronger and more powerful, as the relationship and joint projects between the great Imam of Al Azhar and Pope Francis have recently shown.

The Church looks with appreciation to Muslims who worship the one living and subsistent, merciful and all-powerful God, Creator of heaven and earth, who has spoken to men to whose hidden decrees they seek to submit with all their souls, as they submitted to God Abraham, whom the Islamic faith likes to refer to.

They venerate Jesus as a Prophet, although they do not know him as G-d; they honour his virginal mother, Mary, and sometimes also invoke her devoutly. They look forward, moreover, to the day of judgment, when G-d will recommence all men once He has risen. They therefore cherish the moral life and honour God, especially through prayer, almsgiving and fasting.

Second Vatican Council



HABLEMOS DE LA LEY

Para un musulmán la ley sagrada revela como comportarse con D/os, con cada ser humano y ser vivo, y paralelamente el misticismo enseña como conocer a D/os a través del corazón, ambas fundamentadas en el Qur'an y en las tradiciones.

El Qur'an es para todo musulmán la raíz de su vida y existencia en todos los sentidos, y está se encuentra dividida en 114 suras o azoras, en las cuales se revelan leyes morales, éticas, religiosas, sociales, familiares, individuales, intelectuales, sexuales, y espirituales. Aunado a ello se remarca que D/os es uno e indivisible, que no existe nada que se levante entre el ser humano y D/os, es decir, que no hay intercesores. El Qur'an es un libro que no sólo acerca a D/os, sino que crea en el hombre una disciplina fortalecida en la responsabilidad de la libertad.

Esta disciplina espiritual que fortalece a todo musulmán, ha provocado que un porcentaje de occidente lo encuentre confuso, difícil e imposible.

Es importante mencionar que Qur'an significa recitación, una recitación que nunca termina, un milagro interminable, dejó escrito al Ghazzali, sabio musulmán de la época medieval islámica. Para todo musulmán el Qur'an solo debe leerse en árabe, su lengua sagrada, particularmente porque las traducciones no pueden expresar en su totalidad la belleza de sus enseñanzas, las cuales pueden ser manipuladas. Junto al Qur'an se encuentra los Hadiths o enseñanzas del profeta Muhammad, las cuales se fueron dando a conocer de manera oral, sin embargo, para evitar el cambio de las enseñanzas y la manipulación se escribieron, es así que para el siglo III d. la era cristiana se tenían recopiladas seis colecciones siendo las más importantes las de Muslim y Bukhari.

Pero alrededor de ello, se encuentra la *Sharia*, cuyo origen etimológico significa *el sendero que conduce al agua*, es decir, el camino hacia la fuente de vida.

LET'S TALK ABOUT THE LAW

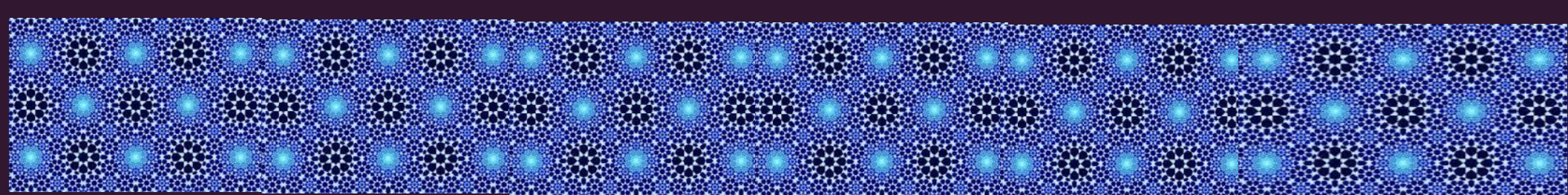
For a Muslim the sacred law reveals how to behave with God, with every human being and living being, and in parallel mysticism teaches how to know God through the heart, both of which are based on the Qur'an and the traditions.

The Qur'an is for every Muslim the root of his life and existence in every sense, and it is divided into 114 suras or azoras, in which moral, ethical, religious, social, family, individual, intellectual, sexual, and spiritual laws are revealed. In addition, it is emphasised that God is one and indivisible, that there is nothing that stands between man and God, i.e., that there are no intercessors. The Qur'an is a book that not only brings man closer to God, but also creates in man a discipline strengthened by the responsibility of freedom.

This spiritual discipline that strengthens every Muslim has caused a percentage of the West to find it confusing, difficult and impossible.

It is important to mention that Qur'an means recitation, a recitation that never ends, a never-ending miracle, wrote al Ghazzali, a Muslim scholar of the medieval Islamic era. For every Muslim the Qur'an should only be read in Arabic, its sacred language, particularly as translations cannot fully express the beauty of its teachings, which can be manipulated. Alongside the Qur'an are the Hadiths or teachings of the Prophet Muhammad, which were made known orally, however, to avoid changing the teachings and manipulation they were written down, so that by the 3rd century AD six collections were compiled, the most important of which were those of Muslim and Bukhari.

But around it, there is the Sharia, whose etymological origin means the path that leads to water, i.e. the path to the source of life.



La *Sharia* fue desarrollada por los primeros musulmanes, al tener que hacer frente a diversos problemas, por lo que se toma la revelación del Qur'an, los hadiths, así como las enseñanzas éticas de todos los profetas, surgiendo en los primeros dos siglos cuatro escuelas:

- Hanafita, nacida en la capital abasida de Bagdad, cuyo fundador fue Abú Hanifa, fallecido en el 767.
- Malikita, nacida de la práctica del juez de Medina, Malik Bin Anás, muerto en el 795.
- Shafiita, fundada por al-Shafii, discípulo de Malik, muerto en el 820.
- Hanbalita, creada por Ahmad Ibn Hanbal, en Bagdad, muerto en 855.

Estas escuelas se diferenciaban en puntos específicos, sin embargo; los especialistas llegaron a ponerse de acuerdo en ciertos puntos, entrando como punto central la *ijma* o consenso comunitario, creando así una reducción de la *ijtihad* o interpretación individual. Es así que durante los tres primeros siglos la sharía se definió como un sistema unificado.

De esta manera se entendió la sharía como la encarnación de la voluntad divina, por lo que faltar a ella implica un castigo divino, ya que esta representa la última vez que D/os le habló al ser humano, es por ello, que es imposible modificarla.

Esta ley toma en cuenta todos los aspectos del ser humano y cubre todas sus áreas, por lo que su objetivo es trazar un camino fortalecido y recto, esta ley fue aceptada por todos los musulmanes, sin embargo, hubo pueblos como los bereberes del Norte de África, que se opusieron a ella, ya que dañaba sus usos y costumbres.

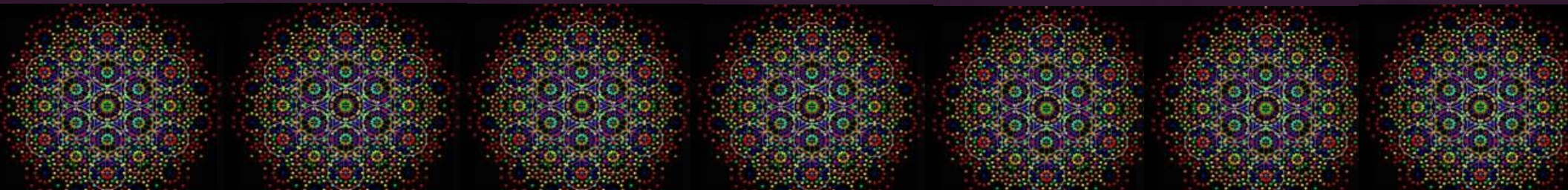
Sharia was developed by the first Muslims, as they had to face various problems, so they took the revelation of the Qur'an, the hadiths, as well as the ethical teachings of all the prophets, and in the first two centuries four schools emerged:

- * Hanafite, born in the Abbasid capital of Baghdad, whose founder was Abu Hanifa, who died in 767.
- * Malikite, born from the practice of the judge of Medina, Malik Bin Anas, who died in 795.
- * Shafiite, founded by al-Shafii, a disciple of Malik, died 820.
- * Hanbalite, founded by Ahmad Ibn Hanbal in Baghdad, died 855.

These schools differed on specific points, however, the scholars came to agree on certain points, with the *ijma* or communal consensus becoming the central point, thus creating a reduction of the *ijtihad* or individual interpretation. Thus, during the first three centuries, the Shari'ah was defined as a unified system.

In this way, the Shari'a was understood as the embodiment of the divine will, so that to break it implies a divine punishment, since it represents the last time God spoke to mankind, which is why it is impossible to modify it.

This law takes into account all aspects of the human being and covers all areas, so its objective is to trace a strong and straight path, this law was accepted by all Muslims, however, there were peoples such as the Berbers of North Africa, who opposed it, as it damaged their customs and habits.



LA MÍSTICA

De manera paralela a como la sharía regulaba las relaciones formales con D/os y con el prójimo, el sufismo o tradición mística creó la disposición interior del musulmán consigo su corazón y su intelecto. Para el sufismo, así como el Qur'an y las hadiths recuerdan como vivir en presencia de D/os, el sufismo remarca que D/os debe de vivir con el ser humano en cada segundo de su existir.

El sufismo no es aceptado por todos los musulmanes, ya que se considera que se creó cuando los árabes se relacionaron con los místicos del cristianismo antiguo, como los llamados Padres del Desierto.

Incluso su nombre, Sufi, cuyo significado es lana, proviene de la vestimenta con la cual se vestían estos hombres. la base central del sufismo es el temor a D/os, pero poco a poco se hizo más interior, como lo menciona Rabia al Adawiyya, muerta en el 801, quien dijo *el amor de D/os me ha absorbido, hasta el punto de que mi corazón ya no queda amor ni oído hacia ninguna otra cosa.*

Yo te amo con dos amores, el amor de mi felicidad
Y el amor perfecto de amarte como a ti se debe
Mi amor egoísta es que yo no haga nada
Sino pensar en ti, excluyendo todo lo demás;
Pero el amor más pro, que a ti te es debido,
Que caigan los velos que te ocultan, y yo te contemple.
No quiero alabanza alguna ni por runo ni por otro,
La alabanza es más bien tuya por este amor y por aquél.

Este poema traducido por R. A Nicholson, nos permite percibir como el misticismo hace de D/os un amante y un amado, además nos permite comprender la influencia que tuvo Santa Teresa de Jesús, en su poesía extasiada de D/os.

Dejándonos de enseñanza que lo que separa el hombre, D/os lo une con arte y con amor.

Como nos deja ver este poema, a partir del siglo III, después de la Hégira, los místicos o sufíes desarrollan la llamada vía interior o el camino espiritual hacia D/os, lo cual influyó de manera concisa en el camino interior de Santa Teresa de Ávila y en la Noche Oscura de San Juan de la Cruz.

MYSTICS

Parallel to how the Shari'a regulated formal relations with God and with one's fellow man, Sufism or mystical tradition created the inner disposition of the Muslim with his heart and intellect. For Sufism, just as the Qur'an and the hadiths remind us how to live in the presence of God, Sufism stresses that God must live with us in every second of our existence.

Sufism is not accepted by all Muslims, as it is considered to have been created when the Arabs came into contact with the mystics of ancient Christianity, such as the so-called Desert Fathers.

Even its name, Sufi, meaning wool, comes from the garment in which these men dressed. The central basis of Sufism is the fear of God, but it gradually became more inward, as mentioned by Rabia al Adawiyya, who died in 801, who said the love of God has absorbed me, to the point that my heart has no love nor ear left for anything else.

I love you with two loves, the love of my happiness
And the perfect love of loving you as you are meant to be loved.
My selfish love is for me to do nothing
But think of you to the exclusion of all else;
But the more pro love, that to thee is due,
Let the veils that hide thee fall, and I behold thee.
I want no praise either by rune or other,
Praise is rather thine for this love and for that.

This poem, translated by R. A Nicholson, allows us to perceive how mysticism makes God a lover and a beloved, and also allows us to understand the influence that Saint Teresa of Jesus had in her poetry in ecstasy for God.

It teaches us that what separates man, God unites with art and love. As this poem shows us, from the 3rd century after the Hegira, the mystics or Sufis developed the so-called inner way or the spiritual path to God, which influenced in a concise way the inner path of St. Teresa of Avila and the Dark Night of St. John of the Cross.



En este punto los sufíes eran buscadores, viajeros del mundo interior, cuyo punto central era conocer a D/os a través de la propia experiencia, siendo así que buscaron el contacto con los *ulamas*, hombres doctos, de un profundo conocimiento en las ciencias islámicas, sin embargo, muchos de estos hombres mostraron cierto temor hacia la espiritualidad sufí, creando una separación alrededor de los siglos III y IV, lo cual no se logró por completo, gracias a un hombre considerado una de las figuras más importantes después de Muhammad, este hombre fue Al-Ghazzali, muerto en el 1111, quien ha sido comparado por muchos estudiosos con san Agustín, y Martín Lutero.

Al Ghazzali, explicaba que el corazón a través de buscar lo que no es D/os, llegaba a penetrar en el significado de D/os.

Poco a poco el sufismo se fue extendiendo, a tal grado que el islam que fue aceptado en diversas partes del mundo, fue el mostrad a través de la mística, de ahí que tiempo después existiera particularmente en occidente una confusión al no poder separar la disciplina de la ley con la disciplina de la mística.

Esta visión se complicó cuando los seguidores del maestro sufí Pir comenzaron a venerarlo en vida y después de muerto, faltando así a la consagración única a D/os, junto a esto se difundió la doctrina y la creencia en el Qutb, o el polo del mundo, con un amplio grupo de seguidores, siendo el más famoso Mawlana Jalal al-Din Rumi, muerto en 1273, cuyos escritos son considerados obra cumbre de la poesía persa. Otro movimiento importante fue la difusión del pensamiento panteísta, desarrollada por el erudito sufí – español, Ibn al-Arabi, fallecido en Damasco en 1240, quien escribió las iluminaciones de la Meca, obra donde se denota la mística de la doctrina, dañando nuevamente la adoración sólo a D/os al decir, que le había sido revelado como *el sello de los santos*.

Esta división que continuó creándose, tuvo como punto central que para los sufíes la Sharia era demasiado dura, mientras que el amor de D/os en cada acto, devela una responsabilidad basada en la misericordia y no en la ley, convirtiéndose en un grave problema, ya que esta doctrina parecía negar todo lo defendido por el islam, además de que las enseñanzas de al-Arabi, eran una mezcla de ideas y conceptos basados en el hinduismo y el animismo.

At this point the Sufis were seekers, travellers of the inner world, whose central point was to know God through their own experience, and so they sought contact with the ulama, learned men of profound knowledge in the Islamic sciences, however, many of these men showed a certain fear towards Sufi spirituality, creating a separation around the 3rd and 4th centuries, However, many of these men showed a certain fear of Sufi spirituality, creating a separation around the 3rd and 4th centuries, which was not completely achieved, thanks to a man considered one of the most important figures after Muhammad, Al-Ghazzali, who died in 1111, and who has been compared by many scholars to St. Augustine and Martin Luther.

Al-Ghazzali explained that the heart, through seeking that which is not God, came to penetrate the meaning of God.

Gradually Sufism spread, to the extent that Islam was accepted in various parts of the world through mysticism, so that later on there was confusion, particularly in the West, when the discipline of the law could not be separated from the discipline of mysticism.

This view was complicated when the followers of the Sufi master Pir began to venerate him in life and after death, thus failing in the single consecration to God. Along with this, the doctrine and belief in the Qutb, or the pole of the world, spread with a large group of followers, the most famous being Mawlana Jalal al-Din Rumi, who died in 1273, whose writings are considered a masterpiece of Persian poetry. Another important movement was the spread of pantheistic thought, developed by the Sufi-Spanish scholar Ibn al-Arabi, who died in Damascus in 1240, who wrote the Meccan Illuminations, a work denoting the mysticism of the doctrine, again harming the worship of God alone by saying that He had been revealed to him as the seal of the saints.

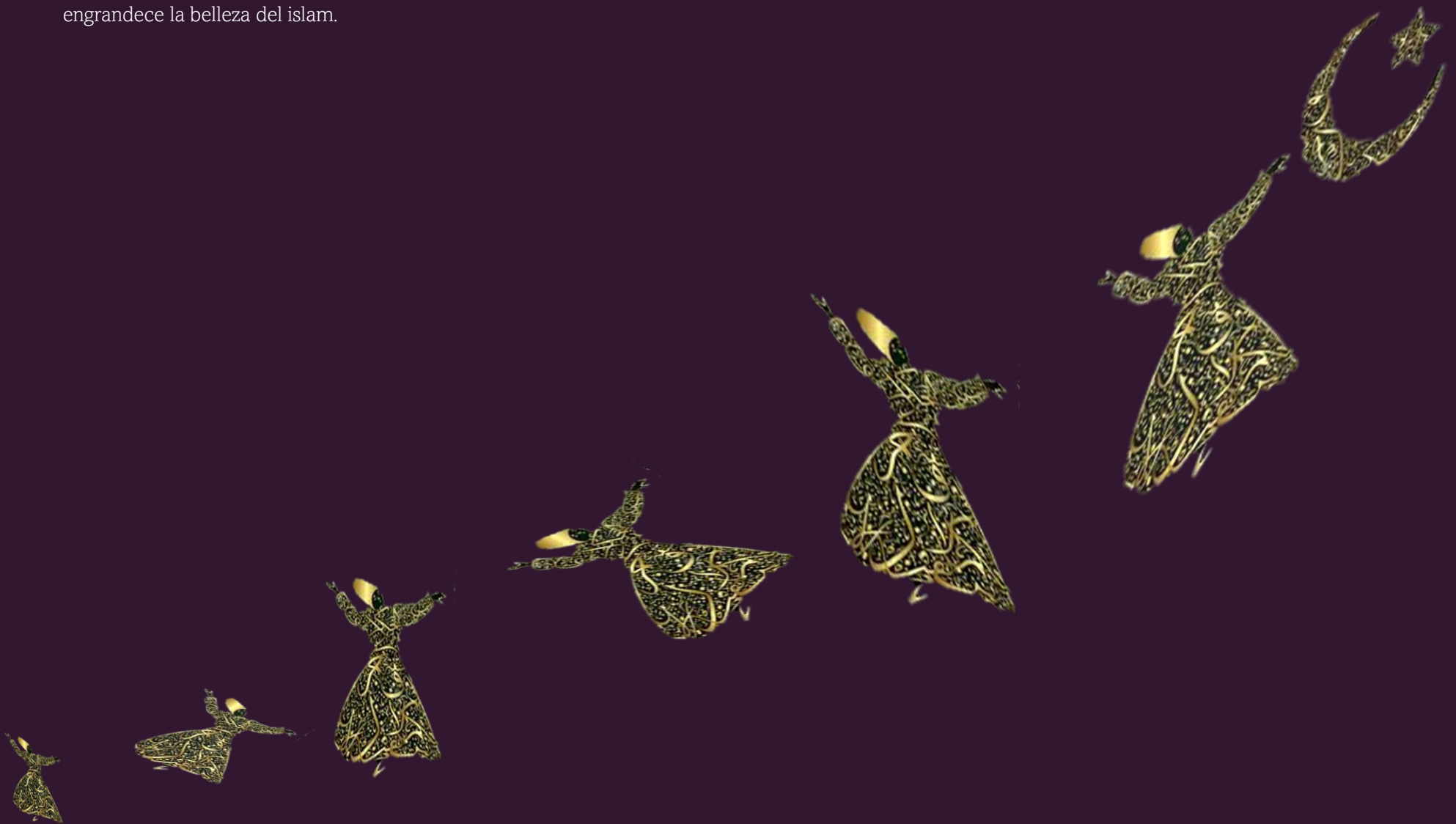
This division, which continued to grow, had as its central point that for the Sufis the Sharia was too harsh, while the love of God in every act reveals a responsibility based on mercy and not on law, becoming a serious problem, since this doctrine seemed to negate everything defended by Islam, in addition to the fact that the teachings of al-Arabi were a mixture of ideas and concepts based on Hinduism and animism.

Es así como para el 1500 la mayoría de los occidentales se habían acercado al islam a través del sufismo, ignorando las bases de la Sharia, aunado a ello el sufismo mal entendido permitió la mezcla de diversas practicas religiosas, creando así adoración a santos, supersticiones y ritos, dañando severamente la pureza del islam.

Es de resaltar que el islam no está en contra de la mística, sino que estaba en contra de una mística que se llamaba islámica, pero que sin embargo había olvidado los principios de la religión. La mística no puede ir por si sola, va entrelazada con la doctrina y la Sharia, si se suelta de ellas, se tergiversa, en cambio cuando va bien entrelazada es profunda y engrandece la belleza del islam.

Thus, by 1500 most Westerners had approached Islam through Sufism, ignoring the basics of Sharia, and misunderstood Sufism allowed the mixing of various religious practices, creating saint worship, superstitions and rituals, severely damaging the purity of Islam.

It is to be noted that Islam is not against mysticism, but was against a mysticism that called itself Islamic, but had nevertheless forgotten the principles of the religion. Mysticism cannot stand on its own, it is intertwined with doctrine and Shariah, if it is detached from them, it is distorted, but when it is well intertwined it is profound and enhances the beauty of Islam.



LA TRANSMISIÓN DE LA CULTURA ISLAMICA A TRAVÉS DE SABIOS Y MÍSTICOS

Retomando lo dicho en el tema anterior, el islam fue conservado y transmitido correctamente cuando los místicos y los *ulamas* caminaban juntos sin pretender beneficiarse para sí mismos. De ahí que para el islam la figura del sacerdote no sea importante, principalmente porque Nadie debe interponerse entre D/os y el ser humano.

En sus orígenes, los *ulamas* eran los especialistas religiosos que recitaba el Qur'an y memorizaban las hadiths, después bajo el califato abasida, se le dio importancia a la Sharia, convirtiéndose en los sabios que se centraban en aplicar estas enseñanzas, aunado a ello llevaban la administración de hospitales, orfanatos, escuelas, mezquitas, etc.

Sus capacidades se dividían en estudiosos defensores de la sharía de forma ortodoxa; como *qadis*, administraban esta ley en nombre del Estado, como *muftís*, la mostraban en nombre de la comunidad, para la cual desarrollaban *fatwas* o decisiones legales.

El sistema de educación creado por los *ulamas* era conservador, principalmente porque tenían claro que debían de transmitir las enseñanzas del Qur'an de la forma más pura posible, es decir, los estudiantes debían aprender a la luz de la revelación divina. Así, cuando un maestro terminaba de enseñar un libro, otorgaba un certificado o *ijaza*, donde se señalaba que el estudiante estaba preparado para transmitir el conocimiento, mientras que los sufíes enseñaban a través de prácticas devocionales, llamadas *dhikr*.

Se podría decir, que la transmisión pura de las enseñanzas podía continuar gracias a la veneración del discípulo hacia su jeque, quienes dividían a sus alumnos en dos clases:

- *Khalifas* o sucesores
- Discípulos

Los sucesores llevaban a cabo la llamada *Silsila* o cadena de transmisión.

En el siglo XII y XIII muchos sufíes remontaban su vía hasta un santo fundador de quien tomaban su nombre para renombra a su vía, es así como llegaron a tomar nombre de místicos hasta algún compañero del profeta, siendo Alí quien más seguidores mostraba.

THE TRANSMISSION OF ISLAMIC CULTURE THROUGH SAGES AND MYSTICS

To return to what was said in the previous topic, Islam was preserved and transmitted correctly when the mystics and the ulama walked together without seeking to benefit themselves. Hence, for Islam, the figure of the priest is not important, mainly because no one should come between God and the human being.

Originally, the ulama were the religious specialists who recited the Qur'an and memorised the hadiths, then under the Abbasid caliphate, importance was given to the Sharia, and they became the sages who focused on applying these teachings.

Their capacities were divided into scholars who upheld the Shari'a in an orthodox manner; as qadis, they administered this law on behalf of the state; as muftis, they upheld it on behalf of the community, for which they developed fatwas or legal rulings.

The system of education created by the ulama was conservative, mainly because it was clear to them that they had to transmit the teachings of the Qur'an in the purest possible way, i.e. students had to learn in the light of divine revelation. Thus, when a master finished teaching a book, he would issue a certificate, or ijaza, stating that the student was prepared to transmit the knowledge, whereas Sufis taught through devotional practices, called dhikr.

Arguably, the pure transmission of the teachings could be continued through the disciple's veneration of his sheikh, who divided his pupils into two classes:

- Khalifas or successors
- Disciples

The successors carried out the so-called Silsila or chain of transmission.

In the 12th and 13th century many Sufis traced their way back to a founding saint whose name they took to rename their way, and so they came to take the name of mystics, even a companion of the prophet, with Ali being the one who had the most followers.

Existía un punto fundamental que compartían los sufíes con los *ulamas*, siendo este nunca vanagloriarse de estar cerca de reyes o príncipes, así el santón Chishti, Nizam al-Din Awliya, enfatizaba,

Si el sultán entra por una puerta yo saldré por otra.

Porque la única manera de que un rey tuviera comunicación con un sufí era acudiendo a su vivienda con humildad, esto mismo era vivido por los *ulamas*, quienes apoyándose en un *hadith* resaltaban,

El peor de los sabios es quien visita a los príncipes y el mejor de los príncipes es quien visita a los sabios.

FE

En el interior de Qur'an no existe palabras precisas donde se exponga donde como creer u obrar, sin embargo, existen cinco pilares que establecen el fundamento de la fe, siendo estos:

1 – la observancia del Credo (creer en D/os, en los ángeles, sus libros, Profetas y en el último día.

2 – la oración.

3 – limosna.

4 – observancia del ayuno

5 – cumplimiento de la peregrinación

Y para algunos existe el sexto pilar nombrado Yihad, es decir esta Guerra Santa que implica una lucha interior.

ALLAH

El único D/os, Allah en árabe, es la abreviatura de *al-ilah*, el D/os. Realidad suprema a quien los musulmanes entregan su lealtad.

ÁNGELES

Mensajeros de D/os ante el Hombre.

JINNS

Espíritus malos.

There was one fundamental point that Sufis shared with the ulama, and that was never to boast of being close to kings or princes, as the Chishti saint, Nizam al-Din Awliya, emphasised,

If the sultan enters by one door I will go out by another.

For the only way for a king to have communication with a Sufi was to come to his dwelling with humility, this was lived by the ulama, who, relying on a hadith, emphasised,

The worst of the wise is he who visits the principled and the best of the principled is he who visits the wise.

FAITH

Within the Qur'an there are no precise words stating how to believe or act, however, there are five pillars that establish the foundation of faith, these being:

1 - observance of the Creed (belief in G-d, the angels, their books, Prophets and the last day.

2 - prayer.

3 - almsgiving.

4 - observance of fasting

5 - observance of Hajj

And for some there is the sixth pillar called Jihad, i.e. this Holy War which involves an inner struggle.

ALLAH

The one God, Allah in Arabic, is short for al-ilah, the God. The supreme reality to whom Muslims give their allegiance.

ANGELS

Messengers of G-d to Man.

JINNS

Evil spirits.



IBLIS

Líder de los espíritus malos.

SHAHADA

O testimonio en donde se dice *No hay más D/os que Allah y Muhammad es el Profeta de D/os*. Estas Palabras se repiten para fortalecer la fe musulmana o para convertirse al islam.

PROFETAS

Se llama así a los hombres que recibieron mensajes de D/os a través de los ángeles, considerados piadosos y modelos de buena conducta. En el Qur'an se mencionan veintiocho, de los cuales veintiuno se mencionan en la Biblia: Adán, Noé, Abraham, David, Jacob, José, Job, Moisés y Jesús quien tiene un lugar especial, al lado de María de quien se acepta su virginidad, pero si se niega la divinidad de Jesús como Hijo de D/os. El sello de los profetas es Muhammad.

LIBROS SAGRADOS

Para los musulmanes además del Qur'an se consideran sagradas y reveladas por D/os, las Escrituras de Abraham, la Torah de Moisés, los Salmos de David y el Inyil o Evangelio de Jesús.

EL ÚLTIMO DÍA

En ese día se escuchará el sonido de una trompeta, los hombres se alzarán de entre los muertos y tendrán que rendir cuentas, así quienes fueron fieles a D/os, a su revelación y a sus profetas disfrutarán de las virtudes y manjares del Paraíso, mientras que aquellos que negaron e ignoraron cada mensaje divino serán hospedados en el infierno.

LA ORACIÓN

Se considera el recuerdo de la soberanía absoluta de D/os sobre la tierra, se realiza cinco veces al día, sin embargo, es aconsejable realizar diferentes oraciones a lo largo del día. El Día viernes o *jumea* se realiza una plegaria ritual en compañía, dirigida por un sabio quien dirige un sermón.

Esta oración simboliza la humildad. Es necesario realizar una ablución o purificación de agua, y orientarse hacia la Meca, cuya orientación es señalada por el Mihrab o nicho.

IBLIS

Leader of the evil spirits.

SHAHADA

Or testimony where it is said There is no God but Allah and Muhammad is the Prophet of God. These words are repeated to strengthen the Muslim faith or to convert to Islam.

PROPHETS

Men who received messages from God through the angels, considered pious and models of good conduct, are called prophets. Twenty-eight are mentioned in the Qur'an, of whom twenty-one are mentioned in the Bible: Adam, Noah, Abraham, David, Jacob, Joseph, Job, Moses and Jesus who has a special place, next to Mary whose virginity is accepted, but whose divinity as the Son of God is denied. The seal of the prophets is Muhammad.

HOLY BOOKS

For Muslims, in addition to the Qur'an, the Scriptures of Abraham, the Torah of Moses, the Psalms of David and the Injeel or Gospel of Jesus are considered sacred and revealed by God.

THE LAST DAY

On that day the sound of a trumpet will be heard, men will rise from the dead and be held accountable, so that those who were faithful to G-d, His revelation and His prophets will enjoy the virtues and delicacies of Paradise, while those who denied and ignored every divine message will be housed in hell.

THE PRAYER

It is considered the remembrance of G-d's absolute sovereignty over the earth. It is performed five times a day, however, it is advisable to perform different prayers throughout the day. On Friday or Jumea Day, a ritual prayer is performed in company, led by a sage who leads a sermon.

This prayer symbolises humility. It is necessary to perform an ablution or water purification, and to orientate oneself towards Mecca, the orientation of which is indicated by the Mihrab or niche.

AYUNO

En el noveno mes del año lunar, llamado Ramadán se realiza un ayuno en donde el musulmán se abstiene de comer, beber, fumar y de ejercer su sexualidad, estos actos tienen como centro el fortalecimiento corporal, emocional, sensitivo, instintivo, racional, sexual y espiritual, desarrollando una armónica disciplina.

LIMOSNA

En el sura 58, 13 se recuerda al musulmán la obligación de dar una cuadragésima parte de sus ingresos anuales ya sea en dinero o en especie a los pobres y necesitados. Este acto llamado *Zakat*, tiene su origen en la raíz *zaka* cuyo significado es ser puro, en donde se resalta el sentido de responsabilidad social donde es parte de la voluntad de D/os que este colabore con su comunidad.

PEREGRINACIÓN

Quinto pilar del islam, el cual debe de realizarse por lo menos una vez en la vida. Los musulmanes se dirigen a la Meca, lugar donde Abraham reconstruyó la casa de Adán. Para entrar el varón debe solo cubrirse con dos sábanas blancas, y la mujer vestirse de manera recatada, ambos simbolizan el abandono de lo material. Se realizan siete vueltas al santuario central, se recorre siete veces la distancia de la Meca a Marwa, para no olvidar la búsqueda desesperada de agua por parte de Hagar para dar de beber a Ismael, después se avientan siete piedritas a los pilares de Mina recordando el repudio de Abraham hacia la idolatría, al finalizar se sacrifica un animal y los hombres se afeitan la cabeza, mientras las mujeres se cortan unos centímetros.

Es importante resaltar que cada uno de estos elementos entrelazados en la historia, muestran como una religión basada en la disciplina y la consagración a D/os se vuelve una forma de vida que de manera semejante al lodo florece y mantiene su belleza entre el lodo de la ignorancia.

FASTING

In the ninth month of the lunar year, called Ramadan, a fast is carried out in which the Muslim abstains from eating, drinking, smoking and sexuality. These acts are focused on strengthening the body, emotions, senses, instincts, rationality, sexuality and spirituality, developing a harmonious discipline.

LIMOSNA

In Sura 58, 13 the Muslim is reminded of the obligation to give one fortieth of his annual income either in cash or in kind to the poor and needy. This act, called Zakat, has its origin in the root zaka which means to be pure, where it highlights the sense of social responsibility where it is part of God's will that he collaborates with his community.

PILGRIMAGE

The fifth pillar of Islam, which should be performed at least once in a lifetime. Muslims go to Mecca, the place where Abraham rebuilt Adam's house. To enter, the male must only cover himself with two white sheets, and the female must dress demurely, both symbolising the abandonment of material things. Seven laps are made around the central sanctuary, seven times the distance from Mecca to Marwa, so as not to forget Hagar's desperate search for water to give Ishmael to drink, then seven pebbles are thrown at the pillars of Mina remembering Abraham's repudiation of idolatry, at the end an animal is sacrificed and the men shave their heads, while the women cut off a few centimetres of their heads.

It is important to note that each of these elements intertwined in the story show how a religion based on discipline and consecration to God becomes a way of life that, like mud, flourishes and maintains its beauty amidst the mud of ignorance.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت*® *Silencia*

®مدارثا ليتيسيا مدتينيز وي ليون... فرح سکوت

من انا يا الله بدون ارادتك؟

¿Quién soy yo, oh Dios, sin tu voluntad?

Who am I, O God, without your will?





LA HIGIENE EN EL ISLAM.

En el nombre de Allah, El más Misericordioso, El más Compasivo; y que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre su profeta Mohammed, su Familia y sus compañeros. Amén

Cuando se escucha la palabra “higiene” podría venir a la mente la idea de tener una apariencia limpia, ya sea del cuerpo o del contexto, pero este concepto va más allá, la Real Academia de la Lengua española la define como: Del fr. hygiène, y este del gr. ὑγιεινός hygieinós 'sano, saludable', der. de ὑγίεια hygieia 'salud'.

1. f. Parte de la medicina que tiene por objeto la conservación de la salud y la prevención de enfermedades. 2. f. Limpieza o aseo.

A lo largo de la historia de la humanidad y en ningún lugar del mundo, se le había dado tanta importancia a la higiene como en el Islam, incluso, el mundo se vio amenazado por diferentes enfermedades que exterminaron gran parte de la población por omitir prácticas higiénicas, sobre todo en la Edad Media.

La inmundicia, la suciedad, las impurezas las malas maneras de convivencia; vinieron a desaparecer ya que para adorar al Creador se necesita la limpieza, entonces el Islam tomó de la mano al hombre y lo sacó de esos malos hábitos.

Las personas nunca habían tenido la conciencia de la gran importancia de la limpieza, no solo para la preservación de la salud, la limpieza personal, la buena imagen, sino para un fin más elevado; la adoración a su Creador.

Entonces, el mundo vio nacer y crecer el Islam y con ello, los cambios y las buenas maneras higiénicas, de esta manera se hizo conciencia de que practicándola no solo se purificaba el cuerpo, sino también el corazón y el alma. Las personas establecieron así, una vinculación estrecha entre la pureza interna y la pureza aparente, Dijo Allah: ¡Y ensalza la grandeza de tu Sustentador! (74:3) ¡Y purifícate interiormente! (74:4) El Islam es una religión que fomenta la higiene: Allah en el Corán dice:

¡Oh, hijos de Adán! Engalanaos cuando acudáis a las mezquitas. Y comed y bebed con mesura, porque Dios no ama a los inmoderados. (7:31)

Y también dice:

“Ciertamente Dios ama a los que se arrepienten y purifican”

La higiene en el Islam es una cuestión de fe, pues la hizo como una parte integral e inseparable de la fe.

HYGIENE IN ISLAM.

In the name of Allah, the Most Merciful, the Most Compassionate; and may peace and blessings of Allah be upon his prophet Mohammed, his Family and his companions. Amen

When one hears the word "hygiene" the idea of having a clean appearance, whether of the body or of the context, might come to mind, but this concept goes beyond that, the Real Academia de la Lengua Española defines it as: From fr. hygiène, and this from gr. ὑγιεινός hygieinós 'healthy, healthy', der. from ὑγίεια hygieia 'health'.

1. f. That part of medicine which has as its object the preservation of health and the prevention of disease. 2. f. Cleanliness or cleanliness.

Throughout the history of mankind, nowhere in the world has hygiene been given such importance as in Islam, and the world was threatened by various diseases that wiped out a large part of the population due to the omission of hygienic practices, especially in the Middle Ages.

The filth, dirt, impurity and bad manners of living together came to disappear, because in order to worship the Creator, cleanliness is needed, then Islam took man by the hand and took him out of those bad habits.

People had never been aware of the great importance of cleanliness, not only for the preservation of health, personal cleanliness, good image, but for a higher purpose; the worship of their Creator.

Then, the world saw the birth and growth of Islam and with it, changes and good hygienic manners, thus becoming aware that practising it not only purified the body, but also the heart and the soul. People thus established a close link between inner purity and apparent purity, Allah said:

And extol the greatness of your Sustainer! (74:3) And purify yourself inwardly! (74:4).

Islam is a religion that promotes hygiene:

Allah in the Qur'an says:

O children of Adam! Be adorned when you go to the mosques. And eat and drink in moderation, for God loveth not the immoderate (7:31).

And it also says:

"Surely God loves those who repent and purify themselves."

Hygiene in Islam is a matter of faith, for he made it an integral and inseparable part of faith.

Dijo el profeta Mohammed saws:

“La fe tiene más de sesenta o setenta niveles, el más excelso de ellos es declarar que no hay otra divinidad excepto Allah y el más humilde es quitar un obstáculo del camino” (Al Bukhari y Muslim).

También el profeta saws, hizo que la higiene sea la mitad de la fe diciendo: “la higiene es la mitad de la fe” y dijo también: “*Allah es bello y ama la belleza*”. (Muslim).

La higiene también es una cuestión de adoración ya que no se puede rezar sin la ablución (purificación)

Allah menciona en el Corán:

“¡Oh vosotros que habéis llegado a creer! Cuando os dispongáis a rezar, lavaos la cara, las manos y los brazos hasta los codos”. (5:6)

Y dijo el profeta Mohammed saws:

“no será aceptada una oración sin ablución” (Muslim).

El Ghusul (baño de todo el cuerpo) es la ablución mayor, se realiza los viernes ya que forma parte de la tradición profética, también se realiza cuando los esposos tienen relaciones íntimas o al fallecer una persona se le realiza el Ghusul, de esta manera su cuerpo viaja limpio hacia la presencia de su Señor.

De esta manera, el islam ordenó el Ghusul (Ablución mayor, ducha) tal y como Dijo Allah:

Y si estáis en un estado que requiera la ablución mayor, purificaos. (5:6)

Y Allah el Majestuoso ordenó embellecer nuestra apariencia antes de acudir a las mezquitas. Él menciona en el Corán:

“¡Oh hijos de Adán! ¡Embelleced vuestro aspecto para cualquier acto de adoración!” (3:31)

El profeta, que la paz de bendiciones de Allah sean con él dijo:

“haced el Ghusul antes de ir a la oración del viernes”. (Al Bukhari y Muslim)

Es importante mencionar que la higiene es parte de la ética del ser humano ya que es una disposición natural, o sea; forma parte de la fitra. El profeta Mohammed sws mencionó lo siguiente:

“Cinco cosas son parte de la fitrah (disposición natural): afeitarse el vello púbico, la circuncisión, recortarse el bigote, depilarse el vello de las axilas y cortarse las uñas”

(Al Bukhari y Muslim).

Prophet Mohammed saws said:

"Faith has more than sixty or seventy levels, the most exalted of them is to declare that there is no deity except Allah and the most humble is to remove an obstacle from the path" (Al Bukhari and Muslim).

Also the prophet saws, made hygiene half of faith saying: "hygiene is half of faith" and also said: "Allah is beautiful and loves beauty". (Muslim).

Hygiene is also a matter of worship as one cannot pray without ablution (purification).

Allah mentions in the Qur'an:

"O you who have come to believe! When you get ready to pray, wash your faces, hands and arms up to the elbows". (5:6)

And the Prophet Mohammed saws said:

"no prayer will be accepted without ablution" (Muslim).

Ghusul (bathing of the whole body) is the greatest ablution, it is performed on Fridays as it is part of the prophetic tradition, it is also performed when spouses have intimate relations or when a person dies, Ghusul is performed on him, in this way his body travels clean to the presence of his Lord.

Thus, Islam enjoined Ghusul (major Ablution, shower) as Allah said:

And if you are in a state that requires major ablution, purify yourselves (5:6).

And Allah the Majestic commanded to beautify our appearance before going to the mosques. He mentions in the Qur'an:

"O children of Adam, beautify your appearance for any act of worship" (3:31).

The Prophet, may the peace of blessings of Allah be upon him said:

"do Ghusul before going to Friday prayer." (Al Bukhari and Muslim)

It is important to mention that hygiene is part of human ethics as it is a natural disposition, i.e. it is part of the fitra. Prophet Mohammed sws mentioned the following:

"Five things are part of fitrah (natural disposition): shaving the pubic hair, circumcision, trimming the moustache, plucking the armpit hair and trimming the nails."

(Al Bukhari and Muslim).

Y en otro hadiz Dijo Anas, que Allah esté complacido con él: “las 5 cosas que arriba están mencionadas no se deben dejar más de cuarenta días” (Muslim).

Otro aspecto es que el musulmán debe prestar especial atención a su higiene. En un hadiz se menciona que dijo el compañero Yabir, que Allah esté complacido con él, cuando vio a un hombre despeinado:

“¿Acaso este hombre no encontró nada para calmar su pelo?” Y vio otro hombre con ropa sucia y dijo: ¿este no encontró nada para lavar su ropa?

Y dijo el profeta saws: “amo de la vida mundanal tres cosas” y una de las que enumeró fue el perfume. (Ahmad).

Allah Enaltecido sea dice en el Sagrado Corán:

“¡Oh, creyentes! Cuando os dispongáis a hacer la ablución lavaos el rostro y brazos hasta el codo, pasaos las manos por la cabeza y lavaos los pies hasta el tobillo. Si estáis en estado de impureza mayor, purificaos. Y si estáis enfermos o de viaje, o alguno de vosotros viene a hacer sus necesidades, o habéis tenidos relaciones con vuestras mujeres y no encontráis agua, recurrid a tierra limpia y pasáosla por el rostro y las manos. Dios no quiere imponeros ninguna carga sobre vosotros para que seáis agradecidos” (5:6).

El Islam fomenta lavar las manos antes y después de comer. El profeta Mohammed dijo:

“La comida estará bendecida cuando de laven las manos antes y después de comer”. (Thirmidi)

La limpieza dental es otro aspecto al que se invita a mantener limpios. Profeta Mohammed dijo:

“Si no lo hubiera encontrado difícil para mis seguidores, les hubiera ordenado que se limpiaran los dientes antes de cada oración”

El Islam también llama a mantener nuestras áreas vitales y cualquier contexto donde nos encontremos a mantenerlos limpios ya que pueden crecer gérmenes y suciedad, además la limpieza reduce la ansiedad, ya que el observar lugares sucios, desorganizados aumentan los niveles de estrés, y el mantener la higiene contribuye a una vida más feliz e impacta en todas las áreas de la vida.

¡Así que musulmanes! Han de tener conciencia de que tanto la higiene como la purificación son del Islam y una cuestión de fe.

And in another hadith Anas, may Allah be pleased with him, said: "the 5 things mentioned above should not be left for more than forty days" (Muslim).

Another aspect is that the Muslim should pay special attention to his hygiene. In a hadith it is mentioned that companion Jabir, may Allah be pleased with him, said when he saw an unkempt man:

"Did this man not find anything to soothe his hair?" And he saw another man with dirty clothes and said: did this man not find anything to wash his clothes?

And the Prophet (pbuh) said: "I love from the worldly life three things" and one of the things he listed was perfume. (Ahmad).

Allah Exalted be He says in the Holy Qur'an:

"O believers! When you are about to do ablution, wash your faces and arms up to the elbow, pass your hands over your heads and wash your feet up to the ankle. If you are in a state of major impurity, purify yourselves. And if you are sick or on a journey, or one of you comes to relieve himself, or you have had relations with your wives and you cannot find water, turn to clean earth and wipe it over your face and hands. God does not want to impose any burden on you so that you may be grateful" (5:6).

Islam encourages washing hands before and after eating. Prophet Mohammed said:

"Food will be blessed when you wash your hands before and after eating." (Thirmidi)

Dental cleanliness is another aspect that is encouraged to keep clean. Prophet Mohammed said:

"Had I not found it difficult for my followers, I would have ordered them to clean their teeth before every prayer."

Islam also calls for keeping our living areas and any context where we find ourselves to keep them clean as germs and dirt can grow, also cleanliness reduces anxiety, as observing dirty, disorganised places increases stress levels, and maintaining hygiene contributes to a happier life and impacts on all areas of life.

So Muslims! Be aware that both hygiene and purification are of Islam and a matter of faith.



El islam ya habló de la higiene dental hace más de 1400 años, según un dicho del profeta saws:

“si no hubiera sido por temor a dificultar demasiado las cosas a mi Ummah (nación), habría ordenado que usaran el *siwak* (rama usada para la limpieza dental) antes de cada oración”.

Sin embargo, el cepillo de dientes apenas apareció en Europa hace solo 200 años. Nuestro Sustentador ama la higiene y su gente, la prueba de esto está en lo que Allah dijo en el Corán:

«Ciertamente, Dios ama a los que se vuelven a Él arrepentidos, y ama a los que se purifican. (2:222)

-Alabado sea Allah, Creador y Sustentador de todo lo que existe.

Mtra. Margarita Aguirre Macías.

Bibliografía

García, Isa, El Corán, Traducción comentada, Cairo, febrero 2016.

Alus Sunnah

Dr. Alsheha, Abdul, La llave para comprender el islam.

Islam already talked about dental hygiene more than 1400 years ago, according to a saying of the prophet pbuh:

"had it not been for fear of making things too difficult for my Ummah (nation), I would have ordered them to use the siwak (branch used for dental cleaning) before every prayer".

However, the toothbrush only appeared in Europe 200 years ago. Our Sustainer loves hygiene and His people, the proof of this is in what Allah said in the Qur'an:

"Surely, God loves those who turn to Him in repentance, and He loves those who purify themselves.(2:222)

-Praise be to Allah, the Creator and Sustainer of all that exists.

Mtra. Margarita Aguirre Macías.

Bibliography

García, Isa, The Qur'an, Annotated Translation, Cairo, February 2016.

Alus Sunnah

Dr. Alsheha, Abdul, The Key to Understanding Islam.



يا الله ، ضع قطرة ماء في صوتي وطر كلومي

Oh Dios, pon una gota de agua en mi voz y limpia mis palabras

O God, put a drop of water in my voice and cleanse my words.



Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso,
científico y con él no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus
dudas, temas de interés, opinión y a
colaborar.

revistabarakah@gmail.com

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your
doubts, topics of interest, opinions and to
collaborate.

revistabarakah@gmail.com

Barakah®

بركة

La primera revista musulmana en México

Para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سكوت®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores

The first Muslim magazine in Mexico

To promote interreligious, scientific and non-believer dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سكوت®

®مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

and each article to its contributors

الله لا إله إلا أنت ولا قصة منطقية بدونك

D/os, no hay más D/os que tú, y no hay historia lógica sin Ti.

G/d, there is no god but you,

and there is no logical history without you.

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* سكون سكون

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت